

СПОРАЗУМЕНИЕ

между правителството на Република България и правителството на Република Македония за сътрудничество в борбата срещу тероризма, организираната престъпност, незаконния трафик на наркотични вещества и прекурсори, незаконната миграция и други престъпления

Правителството на Република България и Правителството на Република Македония, наричани по-нататък "Договарящи страни",

Водени от желанието да допринесат за развитието на двустранните отношения,

Убедени в необходимостта от засилване на сътрудничеството и координиране на усилията на органите, отговарящи за опазване на сигурността и обществения ред за предотвратяване и борба срещу тероризма, организираната престъпност, незаконния трафик на наркотични вещества и прекурсори, незаконното преминаване на границата на лица, транспортни средства и незаконното превозване на стоки, и срещу други престъпления,

Като потвърждават своята решимост да водят борба с тероризма,

Съзнавайки, че организираната престъпност представлява сериозна заплаха за развитието на държавите на Договарящите страни,

Загрижени от нарастването на незаконния трафик на наркотични вещества в световен мащаб,

С намерение да си сътрудничат ефективно в борбата срещу незаконната миграция и търговията с хора,

Основавайки се на желанието да засилят сътрудничеството си и като се позовават на международните задължения на своите държави във връзка с основни международни договорености и по-конкретно:

- Конвенцията за защита на правата на човека и основните свободи от 4 ноември 1950 г. и Протоколите към нея,
- Европейската конвенция за борба с тероризма от 27 януари 1977 г.,
- Единната конвенция по упойващите вещества от 1 август 1961 г., изменена с Протокола от 25 март 1972 г., изменящ Единната конвенция по упойващите вещества от 1961 г.,
- Конвенцията за психотропните вещества от 21 февруари 1971 г.,
- Конвенцията на Организацията на обединените нации за борба срещу незаконния трафик на упойващи и психотропни вещества от 20 декември 1988 г.,
- Конвенцията относно изпиране, издирване, изземване и конфискация на облагите от престъпления от 8 ноември 1990 г.
- Конвенцията на Организацията на обединените нации срещу транснационалната организирана престъпност, Протокола срещу незаконния трафик на мигранти по суша, море и въздух и Протокола за предотвратяване, противодействие и наказване на трафика с хора, особено жени и деца, допълващи Конвенцията на ООН срещу транснационалната организирана престъпност от 13 декември 2000 г.

Спазвайки принципите на защита на лицата при автоматизирана обработка на лични данни и

Ръководени от законодателствата на своите държави,

се договориха за следното:

Член 1

Предмет на сътрудничество

(1) Договарящите страни, като съблюдават законодателствата и международните задължения на своите държави, чрез компетентните си органи си сътрудничат за предотвратяване и борба с престъпността в съответствие с разпоредбите на това Споразумение.

(2) Това Споразумение не се отнася до въпросите по оказване на правна помощ по наказателни дела и екстрадиция.

Член 2

Компетентни органи

(1) За целите на това Споразумение, компетентните органи на Договарящите страни са:

За Република България:

- Министърът на вътрешните работи и определени от него длъжностни лица;

За Република Македония:

- Министърът на вътрешните работи и определени от него длъжностни лица;

(2) Всяка от Договарящите страни уведомява по дипломатически път другата Договаряща страна за промените в списъка на своите компетентни органи.

(3) В рамките на своите правомощия, компетентните органи си сътрудничат пряко, договарят конкретни форми на сътрудничество и начини за връзка.

Член 3

Области на сътрудничество

(1) Договарящите страни, в съответствие със законодателствата на своите държави си сътрудничат при предотвратяването и разкриването на престъпления в следните области:

1. тероризъм;
2. организирана престъпност;
3. незаконен трафик на наркотични вещества и прекурсори;
4. незаконна миграция – незаконно превеждане през държавната граница, незаконно пребиваване на лица, нарушаване на паспортния и визовия режим;
5. престъпления срещу живота, здравето, свободата и човешкото достойнство;

6. престъпления срещу собствеността;

7. склоняване към проституция, търговия с хора за целите на сексуална експлоатация;

8. изнудване;

9. незаконно производство, търговия и притежаване на взривни вещества, огнестрелно оръжие и боеприпаси, на химически, биологически, ядрени и радиоактивни вещества, на стоки и технологии с възможна двойна употреба, военна техника, материали, оборудване, и компоненти, които могат да бъдат използвани за създаване на оръжие за масово поражение, и други общоопасни средства;

10. противозаконно отнемане и незаконна търговия с моторни превозни средства, подправяне и употреба на подправени документи за тях;

11. контрабанда на акцизни стоки и други престъпления, свързани с международната търговия и икономическия обмен;

12. фалшифициране на парични знаци, на ценни книги, на таксови или пощенски марки, безналични средства за разплащане, които не са ценни книжа, както и съзнателно прокарване в обръщение или употреба на такива знаци;

13. финансови операции и други сделки със средства или имущество, придобити чрез престъпление (изпиране на пари);

14. престъпления против стопанството, търговския и финансов обмен;

15. кражби и незаконен трафик на културни и исторически ценности, произведения на изкуството, на предмети с историческа и културна стойност, скъпоценни метали и минерали и други ценни предмети;

16. престъпления против околната среда.

(2) По взаимно съгласие, Договарящите страни си оказват съдействие в борбата и срещу други престъпления, чието предотвратяване и разкриване изисква сътрудничеството на компетентните им органи.

(3) Договарящите страни си сътрудничат само за тези деяния, които са престъпления съгласно законодателствата на техните държави.

Член 4 **Форми на сътрудничество**

За целите на сътрудничеството по това Споразумение, Договарящите страни, в съответствие с законодателствата на своите държави:

1. взаимно си предоставят информация и данни за заподозрени лица, или участници в извършването на престъпления, особено в областта на организираната престъпност, за връзките на извършителите, по-специално за помагачите и организаторите, структурата на престъпните групи, типичното поведение на отделните извършители и групи, за времето, мястото и метода на извършване на престъпленията, обектите, които са предмет на престъпни посегателства, за нарушените наказателноправни норми и за мерките, предприети за предотвратяването и пресичането на престъпленията;

2. взаимодействат при провеждането на оперативно-издирвателни мероприятия, като взаимно си оказват организационна и друга помощ;

3. по молба на една от Договарящите страни извършват проверки и други действия, допустими съгласно законодателствата на държавите си;

4. сътрудничат си при издирване на заподозрени в извършването на престъпна дейност лица и лица, избягващи наказателна отговорност или изпълнение на наложеното им наказание;

5. при разследване на престъпна дейност, си сътрудничат за установяване на абонати и ползватели на телефони, собственици и ползватели на моторни превозни средства, както и на факти, свързани с търговска дейност, подлежащи на вписване в търговските регистри;

6. в съответствие със законодателствата на своите държави, компетентните органи на Договарящите страни си предоставят копия от официални документи и провеждат координирани мероприятия по разкриване и документиране на престъпна дейност;

7. сътрудничат си при извършване на контролирани транспорти или доставки

8. сътрудничат си при издирване на изчезнали лица във връзка с престъпна дейност, включително извършват действия, свързани с идентификацията на лица или тленни останки на неидентифицирани лица;

9. сътрудничат си при издирване на откраднати вещи и на други предмети, свързани с престъпна дейност, включително и моторни превозни средства;

10. взаимно си предоставят персонална, техническа и организационна помощ при разкриването на извършители на престъпни деяния;

11. обменят информация и опит за методите и новите форми на извършване на престъпления;

12. при необходимост осъществяват работни срещи с цел подготовка и координиране на мерки, свързани с разследването на конкретни случаи на престъпна дейност;

13. обменят информация за резултатите от криминалистични и криминологични изследвания на престъпната дейност, за практиката на разследване, работните методи, техниките на разследване и прилагането на методите и средствата на работа с цел тяхното по-нататъшно развитие;

14. осъществяват обмен на специалисти за съвместна работа в екип или с цел обучението им и повишаване на тяхната професионална квалификация.

Член 5 **Борба с тероризма**

В областта на борбата с тероризма, Договарящите страни, в съответствие със законодателствата на своите държави и разпоредбите на това Споразумение обменят:

1. опит в предотвратяването и информация за планирани или извършени терористични актове, за участващите в тях лица, за начините и техническите средства, използвани при тези терористични актове;

2. информация за терористични организации и групи и техните членове, които планират, извършват или вече са извършили престъпления,

доколкото такива престъпления са извършени на територията на държавата на една от Договарящите страни и засяга интересите на държавата на другата Договаряща страна;

3. аналитични и концептуални материали, свързани с борбата срещу тероризма.

Член 6

Борба с незаконния трафик на наркотични вещества и прекурсори

В областта на борбата срещу незаконния трафик на наркотични вещества и прекурсори, в съответствие със законодателствата на своите държави и разпоредбите на това Споразумение, Договарящите страни:

1. обменят данни за лица, участващи в незаконния трафик на наркотични вещества и прекурсори, за техните скривалища, транспортни маршрути, използваните превозни средства и методите на действие, за местата на произход и предназначението на наркотичните вещества и прекурсорите, както и за специфичните подробности за тази престъпна дейност, доколкото това е необходимо за нейното разкриване;

2. взаимно си предоставят информация относно обичайни и нови методи, и маршрути за незаконен трафик на наркотични вещества и прекурсори, както и други свързани с това опит и данни;

3. предприемат координирани мерки за предотвратяване на незаконното производство и незаконния трафик на наркотични вещества и прекурсори;

4. взаимно си предоставят образци от наркотични вещества от растителен и синтетичен произход, с които може /се злоупотребява или са предмет на незаконен трафик;

5. обменят резултати от криминалистични експертизи, свързани с незаконен трафик и злоупотреба с наркотични вещества и прекурсори;

6. обменят информации и данни, свързани с отклоняването на наркотични вещества и прекурсори от законното производство и търговия към незаконен трафик с оглед възможностите за борба срещу незаконния трафик на такива вещества.

Член 7

Борба срещу незаконната миграция и търговията с хора

За противодействие на незаконната миграция и търговията с хора, Договарящите страни, в съответствие със законодателствата на своите държави и разпоредбите на това Споразумение, обменят информация, опит и данни, придобити в борбата с незаконната миграция и незаконната търговия с хора и по конкретно:

1. взаимно си предоставят данни за лица, организиращи незаконен трафик на хора, за канали незаконна миграция и търговия с хора;
2. предоставят си информация за случаи на подправяне и употреба на неистински и подправени документи за задгранично пътуване и пребиваване;
3. обменят аналитични и концептуални материали, свързани с миграционните процеси;
4. обменят информация, относно националните нормативната уредба на своите държави за режима на пребиваване на чужденците;

Член 8

Борба срещу изпирането на пари

Договарящите страни, в съответствие с разпоредбите на това Споразумение и законодателствата на своите държави си сътрудничат за разкриване, предотвратяване, и пресичане на деянията, свързани с изпирането на пари.

Член 9

Условия за осъществяване на сътрудничеството

- (1) Предоставянето на информация по това Споразумение се осъществява от компетентните органи на Договарящата страна по молба, отправена от компетентните органи на другата Договаряща страна.
- (2) Молбата за предоставяне на информация или оказване на съдействие се отправя в писмена форма, освен ако не е уговорено друго.
- (3) Компетентните органи на всяка от Договарящите страни могат, и по своя инициатива, да изпращат на съответните компетентни

органи на другата Договаряща страна информация, която може да спомогне за разкриването, предотвратяването и разследването на престъпления, ако има основания да се счита, че тази информация представлява интерес за другата Договаряща страна.

(4) Изпълнението на молбите за предоставяне на информация или оказване на съдействие се осъществява във възможно кратки срокове. При необходимост компетентните органи на Договарящите страни имат право да поискат допълнителни сведения, улесняващи изпълнението на искането.

Член 10

Отказ за изпълняване на молба за сътрудничество

(1) Изпълнението на молба за предоставяне на информация или оказване на съдействие може да бъде отказано изцяло или частично, по съображения, че същото може да стане причина за нарушаване правата на човека, да нанесе вреда на суверенитета или сигурността на държавата, на други значими държавни интереси, или ако противоречи на законодателството на замолената Договаряща страна.

(2) В случай на отказ за изпълнението на молба за предоставяне на информация или оказване на съдействие, компетентните органи на замолената Договаряща страна уведомяват в писмена форма компетентните органи на другата Договаряща страна и посочват причините за отказа.

Член 11

Поверителна информация

(1) Всяка Договаряща страна осигурява запазване поверителността на получената от другата Договаряща страна информация, ако тази информация, съгласно законодателството на държавата на замолената Договаряща страна, има конфиденциален характер и е обозначена като такава.

(2) Предоставянето на информация, материали, данни и техническо оборудване, получени в изпълнение на това Споразумение, на трети страни е възможно само с предварителното писмено съгласие на Договарящата страна, която ги е предоставила.

Член 12

Защита на личните данни

С цел защита на предаваните лични данни в рамките на сътрудничеството по това Споразумение, Договарящите страни, в съответствие със законодателствата на своите държави съблюдават следните изисквания:

1. Компетентните органи на молещата Договаряща страна, получили такива данни, могат да ги използват само за целите, и при условията, определени от замолената Договаряща страна.

2. При поискване от органите на замолената Договаряща страна, компетентните органи на молещата Договаряща страна ги информират за използването на получените данни и за резултатите, постигнати с тяхна помощ.

3. Всяка от Договарящите страни предоставя лични данни само на компетентните органи, посочени от другата Договаряща страна.

4. Компетентният орган, който предава поисканите данни, трябва да се увери, че данните са верни, тяхното предоставяне е необходимо и е в съответствие с целта, посочена от компетентният орган на молещата Договаряща страна. Ако се окаже, че са предадени неверни данни или данни, които не е следвало да бъдат предавани, компетентният орган на замолената Договаряща страна незабавно се информира за този факт, а компетентният орган на молещата Договаряща страна незабавно ги унищожава.

5. При предоставянето на лични данни, компетентният орган на замолената Договаряща страна определя, в съответствие със законодателството на своята държава, срока за заличаване на предоставените данни. Независимо от последното, всички данни относно определено лице трябва да бъдат заличени, след като е отпаднала необходимостта от тях. Компетентният орган на другата Договаряща страна се информира за заличаването и за причините за това заличаване. При прекратяване действието на това Споразумение всички получени лични данни се унищожават.

6. Договарящите страни са длъжни да водят отчет за предаването, получаването и унищожаването на личните данни, разменени в изпълнение на това Споразумение.

7. Компетентните органи на Договарящите страни осигуряват ефективна защита на личните данни, получавани при изпълнение на това Споразумение, срещу нерегламентиран достъп, изменение, разкриване или унищожаване.

Член 13

Смесена комисия

(1) С цел изпълнение на това Споразумение, Договарящите страни създават Смесена комисия.

(2) Смесената комисия се състои от равен брой представители на компетентните органи на всяка от Договарящите страни, но не по-малко от трима.

(3) Договарящите страни се информират по дипломатически път за състава и промените в състава на Смесената комисия.

(4) При необходимост, всяка от Договарящите страни може да предложи провеждане на среща на Смесената комисия.

(5) При условията на предходната алинея, Смесената комисия провежда срещи последователно в държавите на Договарящите страни.

(6) Смесената комисия приема правила за своята работа.

Член 14

Лица за контакт

(1) Министърът на вътрешните работи на всяка от Договарящите страни определя лица за контакт с компетентните органи на другата Договаряща страна.

(2) Министърът на вътрешните работи на всяка от Договарящите страни може да изпраща служител за връзка за контакт с компетентните органи с другата Договаряща страна.

Член 15

Разходи

Договарящите страни поемат самостоятелно разходите, свързани с изпълнението на това Споразумение, освен ако не е уговорено друго.

Член 16

Решаване на спорни въпроси

Спорните въпроси, възникнали във връзка с тълкуването или изпълнението на това Споразумение, се решават чрез консултации и преговори между компетентните органи на Договарящите страни.

Член 17

Отношение към други международни договори

Това Споразумение не засяга правата и задълженията на Договарящите страни по други международни договори, по които техните държави са страни.

Член 18

Срок на действие, влизане в сила, изменение и прекратяване

(1) Това Споразумение се сключва за неопределен срок и влиза в сила от датата на получаване на последната нота, с която Договарящите страни се уведомяват взаимно по дипломатически път, че са били изпълнени вътрешноправните изисквания за неговото влизане в сила.

(2) По взаимно съгласие на Договарящите страни, в това Споразумение могат да се внасят изменения и допълнения, които се извършват в писмена форма и влизат в сила съгласно процедурата, предвидена за влизане в сила на самото Споразумение.

(3) Всяка Договаряща страна може да прекрати това Споразумение с писмено предизвестие по дипломатически път. Прекратяването влиза в сила след изтичането на 6 (шест) месеца, считано от датата на връчване на нотата за прекратяване на другата Договаряща страна.

Подписано в Скопие на 26 февруари 2002 г., в два еднообразни екземпляра, всеки от които на официалните езици на държавите на двете Договарящи страни - български език, съгласно Конституцията на Република България и македонски език, съгласно Конституцията на Република Македония, като двата текста имат еднаква сила.

**ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ :**

**ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЯ :**